

и реестре дураков), «известный своим распутством», пленяется молодой дамою, примеченной им при посещении ее дома во время карнавала, и надеется на ее благосклонность. «Чтобы удостовериться, что это действительно так, он дал ее мужу какое-то поручение в Рим и послал его туда недели на три. Едва только он уехал, жена, у которой еще свежа была память о нем, стала о нем тосковать. Видя это, король принялся утешать ее, обращаясь к ней с ласковыми речами и поднося ей бесчисленные подарки».⁴¹ Весь дальнейший ход событий в новелле, где король легко добивается победы, но муж в отместку делает его самого рогоносцем, и в рассказе о Баязете, которому ничем не удалось сломить сопротивление добродетельной женщины, расходуется по своим сюжетным линиям, не имеющим никаких точек соприкосновения. Заимствованным оказывается, таким образом, лишь один эпизод, что, впрочем, в компиляторской практике Новикова было, как видно из разобранных выше примеров, обычным приемом. Сам «Гептамерон» в полном объеме Новиков определенно не читал, но две новеллы были ему известны в русских переводах, напечатанных в «Добром намерении»,⁴² из которых одну он включил оттуда в свой сборник (Ч. 1, № 13 «О кривом и изменившей жене его»). Новелла о любовном похищении Альфонса V и мести обманутого мужа дошла до него другим путем. В свое время она была включена с сохранением присвоенного ей в печатных изданиях «Гептамерона» заглавия в «Лучшие рассказы» д'Увиля,⁴³ откуда перешла в другие сборники забавных рассказов и анекдотов,⁴⁴ в одном из которых, по всей вероятности, и привлекла внимание Новикова.

Какими-то историческими, а может быть, и литературными ассоциациями и реминисценциями, отложившимися при чтении, видимо, печатных изданий, которые предстоит установить, был обусловлен выбор имени Баязет для сластолюбивого наместника и Али Бей — для его властителя, осуществляющего, по сюжету, высшую справедливость, персидского шаха, вымышленного компилятором в замещение герцога Бургундского. Существовал и был хорошо известен рассказ Фенелона «Histoire d'Alibée, Persan».⁴⁵ В некоторых его переизданиях имя героя печаталось «Alibég» и в этом написании перешло в русские переводы,⁴⁶ но в переработке П. Летур-

⁴¹ *Маргарита Наваррская*. Гептамерон / Пер. с фр. А. М. Шадрина, ст. и примеч. З. В. Гуконской. Л., 1967. С. 24.

⁴² Великодушие, оказанное королем Франциском графу Гильому, которой хотел его умертвить: [«Гептамерон» II, 17] // *Доброе намерение*. 1764. Июль. С. 321–325; Выдумка одной женщины, которая сыскала способ уйти своему любовнику, когда муж ее, будучи крив, думал ее с ним найти вместе: [«Гептамерон» I, 6] // Там же. С. 326–328.

⁴³ D'un Roy de Naples abusant de la femme d'un Gentilhomme porte enfin lui-même les cornes // *Ouvville. L'élite* 1699. Pt. 1. P. 461–470. Первое издание сборника: Paris, 1641. Т. 1–2; входила ли в него эта новелла, а если не входила, то когда была включена, мне не известно, за отсутствием возможности ознакомиться de visu со всеми изданиями сборника.

⁴⁴ Например: *Contes à rire* 1781. Т. 3. P. 128–133.

⁴⁵ Впервые: *Fénelon F. Dialogues des morts anciens et modernes, avec quelques fables, composé pour l'éducation d'un prince*. Paris, 1718. Т. 2. P. 211–223.

⁴⁶ Повесть о Алибеге Персианине // Фенелон Ф. Новые разговоры мертвых, также Повести и басни, сочиненные для воспитания молодого государя. СПб., 1768. Ч. 2. С. 297–304; [Фенелон Ф.]. История Алибеге Персидского. СПб., 1780.